

lésu kā Bûntô Sé Kha

13 Pôaⁿ kòecheh chêng, lésu chai l ìkhui chit sèkan, trǵkhì ThiⁿPē hia ê sī íkeng kàu à. l íkeng thiàⁿ chit sèkan siók tī l ê lâng, l tùi in ê thiàⁿ ē ittít chhîsiok kàu chòeāu.

2 lésu kah bûntô teh chiáh boánchhan ê sī, Môkúi íkeng chìnjíp Kaliók lâng Símòng ê kiáⁿ lôtah ê simlāi, hō i koatì beh chhutbē lésu. 3 lésu chai ThiⁿPē íkeng kā sōū ê koànpèng kau tī l ê chhiú nìh, jǵchhiáⁿ chai l sī tùi SiōngChú hia lâi, mā beh koh trǵkhì SiōngChú hia. 4 l tùi chōūi khísín, thng l ê gōasaⁿ, koh thèh chit tiâu kin'á há tī io nìh, 5 jiânāu, tò chúí tī kha tháng, khaisí kā bûntô sé kha, liáuāu ēng há tī io nìh ê kin'á chhit ta. 6 l lâi kàu Símòng Peteloh hia ê sī, Peteloh kóng, “Chú ah, Lí beh kā góa sé kha, sī bô?” 7 lésu ìn kóng, “Góa teh chò ê, lí chit má bē líkái, m̄ koh, āu lâi lí tòh ē bēngpèk.”

8 Peteloh kā l kóng, “Lí chhianbān m̄ thang kā góa sé kha!” lésu ìn l kóng, “Góa nā bô kā lí sé, lí kah Góa tòh lóng bô koanhē!”

9 Símòng Peteloh tòh kā l kóng, “Chú ah, nāsī ánnē, m̄ nā góa ê kha, lián góa ê chhiú kah thâukhak mā tiòh kā góa sé!”

10 lésu kā i kóng, “Lâng nā sé sengkhu liáuāu, kui sengkhu tòh lóng chhengkhì à, sói kantaⁿ suiàu sé kha tòh hó. Lín sī chhengkhì ê, m̄ koh, lín pēng m̄ sī tàk lâng lóng chhengkhì.” 11 Inūi lésu íkeng chai siáⁿlâng beh chhutbē l, sói l chia hē kóng, “Lín pēng m̄ sī tàk lâng lóng chhengkhì.”

12 lésu kā in sé kha liáuāu, kā gōasaⁿ koh chhēng leh, tòh trǵlâi chē toh, kā in kóng, “Lín kám chai Góa túchia h ūi lín só chò ê sī siáⁿmìh ìsù? 13 Lín chhenghō Góa ‘lāusu’, mā chhenghō Góa ‘Chú’, lín ánnē chhenghō sī chēngkhak ê, inūi Góa sitchāi sī. 14 Góa sī lín ê Chú, lín ê lāusu, iáukú teh kā lín sé kha, ánnē, lín mā tiòh hōsiong sé kha. 15 Góa íkeng hō lín chitê hó bōhoān, thang hō lín chiàu ánnē khì chò. 16 Góa sitchāi kā lín kóng, lôlê bē pí i ê chúlâng khah tōa, hōng chhephài lâi ê, mā bē pí chhephài l lâi ê khah tōa.

耶穌 kā 門徒洗腳

13 Pôaⁿ 過節前, 耶穌知祂離開 chit 世間, trǵ 去天父 hia ê 時已經到 à. 祂已經疼 chit 世間屬 tī 祂 ê 人, 祂對 in ê 疼 ē 一直持續到最後。

2 耶穌 kah 門徒 teh 食晚餐 ê 時, 魔鬼已經進入加略人西門 ê kiáⁿ 偌大 ê 心內, hō伊決意 beh 出賣耶穌。3 耶穌知天父已經 kā 所有 ê 權柄交 tī 祂 ê 手裡, 而且知祂是 tùi 上主 hia 來, mā beh koh trǵ 去上主 hia。4 祂 tùi 座位起身, thng 祂 ê 外衫, koh thèh 一條巾 á há tī 腰裡, 5 然後, 倒水 tī 腳桶, 開始 kā 門徒洗腳, 了後用 há tī 腰裡 ê 巾 á 拭乾。6 祂來到西門彼得 hia ê 時, 彼得講:「主 ah, 祢 beh kā 我洗腳, 是無?」7 耶穌應講:「我 teh 做 ê, 你 chit má bē 理解, m̄ koh, 後來你 tòh ē 明白。」

8 彼得 kā 祂講:「祢千萬 m̄ thang kā 我洗腳!」耶穌應祂講:「我若無 kā 你洗, 你 kah 我 tòh lóng 無關係!」

9 西門彼得 tòh kā 祂講:「主 ah, 若是 ánnē, m̄ nā 我 ê 腳, 連我 ê 手 kah 頭殼 mā tiòh kā 我洗!」

10 耶穌 kā 伊講:「人若洗身軀了後, kui 身軀 tòh lóng 清氣 à, 所以 kantaⁿ 需要洗腳 tòh 好。Lín 是清氣 ê, m̄ koh, lín 並 m̄ 是 tàk 人 lóng 清氣。」11 因為耶穌已經知啥人 beh 出賣祂, 所以祂 chia hē 講:「Lín 並 m̄ 是 tàk 人 lóng 清氣。」

12 耶穌 kā in 洗腳了後, kā 外衫 koh 穿 leh, tòh trǵ 來坐桌, kā in 講:「Lín kám 知我 túchia h 為 lín 所做 ê 是啥物意思? 13 Lín 稱呼我『老師』, mā 稱呼我『主』, lín ánnē 稱呼是正確 ê, 因為我實在是。14 我是 lín ê 主, lín ê 老師, iáukú teh kā lín 洗腳, ánnē, lín mā tiòh 互相洗腳。15 我已經 hō lín 一个好模範, thang hō lín 照 ánnē 去做。16 我實在 kā lín 講, 奴隸 bē 比伊 ê 主人 khah 大, 奉差派來 ê, mā bē 比差派祂來 ê khah 大。17 Lín 既然明白 chia hē tāichì, 若照 ánnē 去做, tòh 實在有福氣。」

17 Lín kijiân bêngpék chiahe tâichì, nā chiàu ánne khì chò, tòh sitchāi ū hokkhì.

18 “Góa m̄ sī teh kóng lín sōū ê lâng. Góa jīnbat Góa sǒ kóngsoán ê lâng; m̄ koh, che sī beh ènggiām kengtián sǒ kichài ê chit kù òe: **Hitê kah Góa chòhóe chiáhpng ê lâng, ē pōepoān Góa.**”¹² 19 Chit má, tī tâichì iáubōe hoatseng chinchêng, Góa seng kā lín kóng, thang hō lín tī tâichì hoatseng ê sí, ē sióngsin Góa tòh sī Hit Ūi. 20 Góa sitchāi kā lín kóng, chiapthāi Góa sǒ chhephài ê lâng, tòh sī chiapthāi Góa; chiapthāi Góa ê, tòh sī chiapthāi chhephài Góa lâi ê Hit Ūi.”

Īgiân Ū Lâng beh Chhutbē Iésu

(Mt 26:20~25; Mk 14:17~21; Lk 22:21~23)

21 Iésu kóng chiahe òe liáuāu, simlāi huisiong iuhoân, tòh sengbêng kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, lín tiongkan ū chitê lâng beh chhutbē Góa.”

22 Būntô tòh hōsiong tùi khòan, m̄ chai l sī teh kóng siáⁿlâng. 23 Būntô tiongkan ū chitê Iésu chin thiàⁿ ê, i chē tī Iésu sinpiⁿ. 24 Sí mòng Peteloh tòh tùi i tímthâu, koh sèsiaⁿ kā i kóng, “Chhiáⁿ lí mng Iésu, khòan l sī teh kóng siáⁿlâng?”

25 Hitê būntô tòh khò óa Iésu, mng l kóng, “Chú ah, i sī siáⁿlâng?”

26 Iésu ìn kóng, “Góa beh ùn chit tè mīpau thèh hō i, hitê lâng tòh sī.” Iésu tòh ùn chit tè mīpau, thèh hō Kaliók lâng Sí mòng ê kiáⁿ lôtah. 27 l chitê chiáh tiòh hit tè mīpau, Satán tòh jipkhì i ê simlāi. Iésu tòh kā i kóng, “Lí siūⁿ beh chò ê, kóaⁿ kín khì chò.” 28 Kâng toh ê lâng, bô lâng chai Iésu kā i kóng ánne sī siáⁿmih ìsù. 29 Inūi lôtah teh koán kongkhoán, sói, in tiongkan ū lâng siūⁿ kóng Iésu sī kā i kóng, “Lí khì bé lán kòecheh ài ēng ê mihkiāⁿ”, á sī kiò i khì chinchè sànhhiah lâng.

30 lôtah chiáh hit tè mīpau liáuāu, tòh sūsí

18 「我 m̄ 是 teh 講 lín 所有 ê 人。我認 bat 我所揀選 ê 人；m̄ koh，這是 beh 應驗經典所記載 ê chit 句話：Hitê kah 我做伙食飯 ê 人，ē 背叛我¹²。19 Chit má，tī tâichì iáu 未發生 chìn 前，我先 kā lín 講，thang hō lín tī tâichì 發生 ê 時，ē 相信我 tòh 是 Hit 位。20 我實在 kā lín 講，接待我所差派 ê 人，tòh 是接待我；接待我 ê，tòh 是接待差派我來 ê Hit 位。」

預言有人 beh 出賣耶穌

(太 26:20~25；可 14:17~21；路 22:21~23)

21 耶穌講 chiahe 話了後，心內非常憂煩，tòh 聲明講：「我實在 kā lín 講，lín 中間有一個人 beh 出賣我。」

22 門徒 tòh 互相對看，m̄ 知祂是 teh 講啥人。23 門徒中間有一個耶穌真疼 ê，伊坐 tī 耶穌身邊。24 西門彼得 tòh 對伊 tím 頭，koh 細聲 kā 伊講：「請你問耶穌，看祂是 teh 講啥人？」

25 Hitê 門徒 tòh 靠 óa 耶穌，問祂講：「主 ah，伊是啥人？」

26 耶穌應講：「我 beh ùn 一塊麵包 thèh hō 伊，hitê 人 tòh 是。」耶穌 tòh ùn 一塊麵包，thèh hō 加略人西門 ê kiáⁿ 偌大。27 伊一下食 tiòh hit 塊麵包，撒旦 tòh 入去伊 ê 心內。耶穌 tòh kā 伊講：「你想 beh 做 ê，趕緊去做。」28 全桌 ê 人，無人知耶穌 kā 伊講 ánne 是啥物意思。29 因為偌大 teh 管公款，所以，in 中間有人想講耶穌是 kā 伊講：「你去買咱過節 ài 用 ê 物件」，á 是叫伊去賑濟 sànhhiah 人。

30 偌大食 hit 塊麵包了後，tòh 隨時出去。Hit

¹² SPh 41:9

¹² 詩 SPh 41:9

chhutkhì. Hit sî, sī àmsî.

Sin ê Kàibēng

31 lôtah chhut khì liáu āu, Iésu tòh kóng, “Taⁿ Jínchú íkeng tit tiòh êngkng, SiōngChú mā thongkòe Jínchú tit tiòh êngkng ā. 32 SiōngChú kijiân thongkòe Jínchú tit tiòh êngkng, SiōngChú mā beh thongkòe I kakī hō Jínchú tit tiòh êngkng, jíchhiáⁿ cheksî tòh beh hō I tit tiòh. 33 Góa só thiàⁿ ê sèkiáⁿ ah, Góa kantaⁿ ē koh kah lín chòhóe chitsíⁿ á kú. Lín ē chhōe Góa, m̄ koh, tú chhinchhiūⁿ Góa bat kā lûthài láng kóng kòe ê, chit má Góa mā beh kā lín kóng, ‘Góa beh khì ê sóchāi, lín bē tàng khì.’ 34 Góa beh hō lín chit tiâu sin ê kàibēng: Lín tiòh píchhú saⁿthiàⁿ; tú chhinchhiūⁿ Góa bat thiàⁿ lín kângkhoán, lín mā tiòh píchhú saⁿthiàⁿ. 35 Lín nā píchhú saⁿthiàⁿ, chènglâng tòh ē chai lín sī Góa ê bûntô.”

Iésu Īgiân Peteloh M̄ Jīn Chú

(Mt 26:31~35; Mk 14:27~31; Lk 22:31~34)

36 Símòng Peteloh m̄ng Iésu kóng, “Chú ah, Lí beh khì tóu?”

Iésu ìn kóng, “Góa beh khì ê sóchāi, lí chit má bē tàng tòe Góa khì, m̄ koh, āu lái lí tòh ē tòe Góa khì.”

37 Peteloh kā I kóng, “Chú ah, sī árchóaⁿ góa chit má bē tàng tòe lí khì? Góa kamgoān ūi Lí pàngsak sèⁿmiā!”

38 Iésu ìn kóng, “Lí kamgoān ūi Góa pàngsak sèⁿmiā, sī bô? Góa sltchāi kā lí kóng, ke thī chinchêng, lí ē saⁿ pái m̄ jīn Góa.”

時，是暗時。

新 ê 誠命

31 猶大出去了後，耶穌 tòh 講：「Taⁿ 人子已經得 tiòh 榮光，上主 mā 通過人子得 tiòh 榮光 ā. 32 上主既然通過人子得 tiòh 榮光，上主 mā beh 通過祂 kakī hō 人子得 tiòh 榮光，而且即時 tòh beh hō 祂得 tiòh. 33 我所疼 ê 細 kiáⁿ ah，我 kantaⁿ ē koh kah lín 做伙一時 á 久。Lín ē chhōe 我，m̄ koh，tú 親像我 bat kā 猶太人講過 ê，chit má 我 mā beh kā lín 講：『我 beh 去 ê 所在，lín bē tàng 去。』 34 我 beh hō lín 一條新 ê 誠命：Lín tiòh 彼此相疼；tú 親像我 bat 疼 lín 仝款，lín mā tiòh 彼此相疼。 35 Lín 若彼此相疼，眾人 tòh ē 知 lín 是我 ê 門徒。」

耶穌預言彼得 M̄認主

(太 26:31~35；可 14:27~31；路 22:31~34)

36 西門彼得問耶穌講：「主 ah，祢 beh 去 tó 位？」

耶穌應講：「我 beh 去 ê 所在，你 chit má bē tàng tòe 我去，m̄ koh，後來你 tòh ē tòe 我去。」

37 彼得 kā 祂講：「主 ah，是 án 怎我 chit má bē tàng tòe 你去？我甘願為祢放 sak 性命！」

38 耶穌應講：「你甘願為我放 sak 性命，是無？我實在 kā 你講，雞啼 chìn 前，你 ē 三 pái m̄認我。」